



População de Fukuroi 87,142

População de estrangeiros 2,995

População de brasileiros 1,830

Dados de 1 / setembro

2014.9

FUKUROI

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrição da Moradia Municipal (Período de Entrada: Início de Novembro de 2014)

しえいじゆうたくにゆうきよしゃぼしゆう にゆうきよ じ き へいせい ねん がつしよじゆん
市営住宅入居者募集(入居時期:平成26年11月初旬)

Danchi	Vagas	Aluguel (Mensal)	Ano Construção	Estrutura	Estacionamento (Mensal)
 Hirooka	1 vaga no 3DK (Bloco A)	¥17,200~¥33,700	1980	Resistente ao incêndio Edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga de água Banheira instalada	¥3,000 p/ carro
	1 vaga no 2DK (Bloco C)	¥20,100~¥39,400	1989		¥3,000 p/ carro
 Asahigaoka	1 vaga no 3DK (Bloco A)	¥17,900~¥35,200	1987	Resistente ao incêndio Edificação de 3 andares Sanitário c/ descarga de água Banheira a instalar	¥2,000 p/carro

Requisitos para se Inscrever ↘ Desta vez não será possível a inscrição de pessoa só.

Pessoas que satisfaçam todas as condições seguintes

- ① Pessoas que residem ou que trabalham no município
- ② Atualmente reside ou pretende residir com a família
- ③ Enquadra-se dentro do Padrão de Cálculo de Renda de Determinação Governamental (sendo o valor do resultado deste cálculo da renda familiar abaixo de ¥158,000 para famílias em geral (*Ippan Setai*) e de ¥214,000 para famílias que se enquadram no critério específico (*Sairyō Setai*))
- ④ Atualmente encontra-se em dificuldades com relação a moradia
- ⑤ **Pessoas que não estão em débito com o imposto nacional e regional**
- ⑥ Pessoas que não façam parte da organização de gângsters

Inscrição	Requerendo o formulário próprio de inscrição, anexando os documentos necessários e entregando pessoalmente na Prefeitura Municipal (<i>Kenchiku Jūtaku-ka</i>) no 3º andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba (<i>Shimin Sabisu-ka Chiiki Shien Shitsu</i>) no 1º andar.
Período	6 a 10 de outubro de 2014 Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, as vagas serão determinadas por sorteio. As informações da data, hora e local do sorteio serão comunicados posteriormente aos candidatos.
Informação	Kenchiku Jūtaku-ka Eizen Kakari ☎44-3139 (Divisão de Construção Civil e Moradia Setor de Manutenção e Inspeção de Reparos)
Inscrição	Kenchiku Jūtaku-ka Eizen Kakari ☎44-3139 Asaba Shisho Shimin Sabisu-ka Chiiki Shien Shitsu ☎23-9211 (Sucursal Municipal de Asaba Divisão de Atendimento ao Público Escritório de Suporte Regional)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Sobre a Inscrição para a Creche Municipal Ano Fiscal 2015

へいせい ねんど ほいくじょ えんにゆうしよもう こ
平成27年度の保育所(園)入所申し込みについて

A partir de abril de 2015, haverá uma mudança na forma de fazer a inscrição da Creche e Jardim de Infância devido a implantação do novo sistema de suporte infantil.

Nos anos passados, as inscrições estavam sendo realizadas em setembro, porém com o novo sistema as inscrições serão iniciadas a partir de 6 de outubro (segunda).

Maiores informações serão postadas no Boletim Informativo em Japonês de 1 de outubro.

Informação

Sukuyaka Kodomo-ka Kodomo Hoiku Kakari

(Divisão Infantil Sukoyaka Setor de Assistência Infantil) ☎44-3157



Inscrições Abertas para o Jardim de Infância Municipal Ano Fiscal 2015

へいせい ねんど しりつようちえんにゆうえんじ ぼしゅう
平成27年度 市立幼稚園入園児を募集します

Jardim de Infância com as Inscrições Abertas
Fukuroi Higashi, Fukuroi Nishi, Tahara, Fukuroi Minami, Wakakusa, Wakaba, Imai, Mitsukawa, Kasahara, Yamanashi, Kōnan, Asaba Higashi, Asaba Nishi, Asaba Minami, Asaba Kita

Idade Alvo	Crianças nascidas entre 2 de abril de 2009 a 1 de abril de 2012
Horário do Jardim	Das 8:30 hs da manhã (Entrada) até 14:00 hs da tarde (Saída)
Inscrição	Diretamente no Jardim que deseja matricular, preenchendo o formulário de inscrição que se encontra em cada um dos jardins.
Período de Inscrição	1 a 10 de outubro (excetuando sábado, domingo e feriado)



▶ Por regra, o Jardim de Infância que poderá fazer a inscrição deverá pertencer a mesma jurisdição da escola primária. Porém, em casos especiais terá a possibilidade de fazer a inscrição no jardim que esteja fora da jurisdição. Para maiores informações esteja contactando o jardim que irá fazer a inscrição.

Extensão do Horário de Permanência no Jardim após o Horário Normal de Funcionamento (Azukari Hoiku)	
Jardim que oferece o serviço de Azukari Hoiku	Todos os jardins acima com a marca ☺
Horário do Azukari Hoiku	14:00 hs ~ 17:00 hs
Informação	Sukoyaka Kodomo-ka Kodomo Hoiku Kakari (Setor de Assistência Infantil) ☎44-3157



Renovação do Cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokuho)

こくみんけんこうほけん こくほ ほけんしやう あたら
国民健康保険(国保)保険証が新しくなります

▶ O atual cartão do seguro de saúde irá expirar na data de 30 de setembro (terça). O novo cartão (cor de creme), **no caso de não estar inadimplente** será enviado por via postal até o final de setembro.

▶ Ao receber, esteja verificando se foi enviado 1 cartão para cada pessoa inscrita e o conteúdo dos dados registrados no cartão. Caso encontre dados incorretos, pedimos que notifique o setor responsável abaixo. Junto com o cartão será enviado uma etiqueta significando que deseja medicamento genérico, caso deseje basta mostrar no momento que estiver pegando o medicamento.

※ **Medicamento Genérico:** é um medicamento com a mesma substância ativa, forma farmacêutica, dosagem e com a mesma indicação que o medicamento original. É mais barato porque os fabricantes de genéricos produzem estes medicamentos após o término do período de proteção de patente dos originais, não precisando investir em pesquisas e refazer os estudos clínicos dos efeitos colaterais, que são os custos inerentes para a fabricação de novos medicamentos. Podendo vender assim medicamentos genéricos com a mesma qualidade do original que detinha a patente a um preço mais baixo.

Informação Shimin-ka Hoken Nenkin Kakari ☎44-3113 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎23-9212



Prazo para o Requerimento do Pagamento do Subsídio Especial de Valor Único do Governo

りんじふくしきゅうふきん こそだ せたいりんじふくしきゅうふきんしんせいうけつけ じゅうがつついたちすいようび
臨時福祉給付金・子育て世帯臨時福祉給付金申請受付は10月1日(水)までです!

O prazo para o atendimento do requerimento deste subsídio é até **1 de outubro**. Para as pessoas alvos do recebimento deste subsídio já foram enviados os formulários de requerimento, sendo assim esteja fazendo os trâmites de recebimento dentro do período estabelecido.

Por regra, o recebimento dos requerimentos é por via postal através do envelope resposta enviado, porém dentro do período do prazo de requerimento poderá ser feito comparecendo pessoalmente no balcão de atendimento instalado na prefeitura municipal.

Local do Atendimento	Na Div. Shiawase Suishin-ka, no horário das 8:30 ~ 17:15 hs (excetuando sábado, domingo e feriado)
Informações sobre o Requerimento	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushima Kakari ☎44-2771 FAX43-6285 E-mail shiawase@city.fukuroi.shizuoka.jp
Informações sobre o Subsídio	Kōsei Rōdōshō (Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar) ☎0570-037-192

CURSO
[講座]

Curso Multicultural Fuppy de 2014

2014年 ねん たぶん かきょうせいこうざ 多文化共生講座 [FUPPY きょうしつ教室]

Boas novas aos queridos leitores que acompanham este boletim, finalmente em outubro e novembro daremos o início a mais um novo Curso Fuppy. Desta vez temos novidades, pois o curso será voltado tanto para os estrangeiros quanto para os japoneses, tendo assim uma oportunidade maior de fazer o intercâmbio através da culinária japonesa e brasileira e da capoeira e samba do Brasil. Confira as datas destes cursos abaixo e venha participar sem falta !



(1) Tema do Curso: [Vamos aprender sobre a cultura da culinária brasileira]

	Dia & Horário	Local	Conteúdo	Vagas	Taxa
1	25/outubro (sáb) 9:30 ~ 12:30 hs	Fukuroi Kita Kōminkan	Pastel brasileiro utilizando os ingredientes do Japão	12 pessoas	¥ 500
2	21/novembro (sex) 9:30 ~ 12:30 hs	Fukuroi Kita Kōminkan	Macarronada brasileira utilizando os ingredientes do Japão	12 pessoas	¥ 500

Obs.: A taxa de ¥500 é a despesa da compra de ingredientes.

(2) Tema do Curso: [Vamos aprender sobre a cultura da culinária japonesa]

	Dia & Horário	Local	Conteúdo	Vagas	Taxa
1	18/outubro (sáb) 9:30 ~ 12:30 hs	Fukuroi Kita Kōminkan	Aprendendo fazer a marmita para crianças à moda japonesa	12 pessoas	¥ 500
2	30/outubro (qui) 9:30 ~ 12:30 hs	Fukuroi Kita Kōminkan	Culinária Japonesa de Outono	12 pessoas	¥ 500
3	28/novembro (sex) 9:30 ~ 12:30 hs	Fukuroi Kita Kōminkan	O-zōni (este prato está fortemente associado a culinária do ano novo japonês)	12 pessoas	¥ 500

(3) Tema do Curso: [Capoeira do Brasil]

	Dia & Horário	Local	Conteúdo	Vagas	Taxa
1	29/novembro (sáb) 13:30 ~ 15:30 hs	Salão Cosmos	História da capoeira e aula prática	12 pessoas	Gratuita

(4) Tema do Curso: [Samba do Brasil]

	Dia & Horário	Local	Conteúdo	Vagas	Taxa
1	8/novembro (sáb) 13:30 ~ 15:30 hs	Salão Cosmos	História da samba e aula prática	12 pessoas	Gratuita

Público Alvo	Estrangeiros e Japoneses residentes no município
Período de Inscrição	Curso (1) e (2) Culinária Japonesa e Brasileira → 15 de setembro a 1 de outubro Curso (3) e (4) Capoeira e Samba → 15 de setembro a 15 de outubro
Inscrição	Por TEL ou pessoalmente no balcão de atendimento aos estrangeiros situado no primeiro andar da Prefeitura Municipal
Informação & Inscrição	Shimin Kyōdō-ka Kyōdō Suishin Shitsu ☎44-3107 (Divisão de Atividades de Cooperação Pública Setor de Promoção de Atividades Cooperacionais)

EVENTO
[イベント]

Bazar de Caridade Previdenciário

ふくし
福祉チャリティバザー

Este bazar é promovido pelas doações de artigos feitos pelos moradores do município. Os valores arrecadados da venda deste bazar, serão utilizados para beneficiar as obras sociais. Ao comparecer de carro, esteja utilizando o estacionamento da prefeitura.



Dia & Hora	20 de setembro (sábado), das 9:30 ~ 15:00 hs
Local	Edifício Leste da Prefeitura Municipal, no Salão Cosmos
Informação	Shi Shakai Fukushi Kyōgikai (Conselho de Previdência Social do Município) ☎42-7914

⚠ Dependendo do esgotamento dos artigos para a venda, o horário de encerramento desta feira poderá ser antecipada.

LEGISLAÇÃO
[法律]

20 a 26 de Setembro é a Semana do Direito e Proteção dos Animais
9月20日～26日は「動物愛護週間」です

Para as pessoas que pretendem ter animais

Em setembro de 2013 uma nova lei foi estabelecida, sendo a **[Lei de Proteção e Cuidados Adequados aos Animais]**. Nesta nova lei, fica claro a responsabilidade do dono do animal, tendo a obrigação de cuidar deste até o final da sua vida, cuidando-o e alimentando-o de forma adequada. E caso não possa mais viver na companhia deste animal, deverá procurar um novo dono que possa cuidar deste animal.



Para as pessoas que pretendem ter gatos

A melhor forma de cuidar de um gato é dentro das nossas casas, fornecendo refeição balanceada própria para os gatos, água fresca, um cantinho sossegado para dormir, pois os gatos dormem 18 horas por dia, e por fim muito carinho e atenção, não esquecendo de levá-lo ao veterinário para as vacinações periódicas e sempre que necessitar.

Quando o dono deixa o gato sair livremente para as ruas, ele irá correr vários riscos e poderá até mesmo perder a sua vida. Ele pode ser atropelado, cair nas mãos de pessoas mal intencionadas que maltratam os animais ou ainda poderá brigar com outros gatos e se ferir seriamente, podendo contrair doenças infecciosas como a aids e leucemia felina que não tem cura. Em uma outra situação, poderá ser alvo de reclamações da vizinhança por fazer as suas necessidades nos jardins alheios ou fazendo o maior estrago no canteiro de flores do vizinho, enfim deixar o gato passear livremente traz várias consequências que estão fora do seu alcance. Sendo assim, nada melhor que ele esteja onde você possa monitorar, cuidando para que ele esteja bem e salvo de todos os perigos.

Muitas pessoas pensam que os gatos são animais que não conseguem ficar trancados dentro de casa, mas felizmente eles vivem muito bem mesmo trancados dentro de casa. Para que isto seja possível, é necessário que construa o ambiente interno adequando ao seu gato, como janelas em que ele possa apreciar a vida do lado de fora, lugares que ele possa dormir aconchegadamente, locais onde ele possa tomar banho de sol matinal, lugares onde ele possa subir e descer entre outras coisas que estes bichanos peludos gostam. A vida e a segurança do seu gato, ou de qualquer um outro animal que venha a ter está inteiramente sob a sua responsabilidade.

SAÚDE
[健康]

Informativo de Saúde Infantil Kenkō Dengon-ban de Outubro
10月の健康伝言板

Este informativo são as informações dos exames e consultas de saúde para crianças promovidos pelos Centros de Saúde Fukuroi e Asaba pertencentes a este município. (*Fukuroi Hoken Center e Asaba Hoken Center)



Classificação	Alvo (Nascimento)	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
Consulta de 7 meses	1 a 15 de fevereiro 2014	7 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 31 fevereiro 2014	28 (ter)			
Consulta de 1 ano	1 a 15 de setembro 2013	9 (qui)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de setembro 2013	23 (qui)			
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de março 2013	10 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de março 2013	24 (sex)			
Consulta de 2 anos	1 a 15 de setembro 2012	1 (qua)	Fukuroi Hoken Center	(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de setembro 2012	15 (qua)			
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 15 de março 2012	8 (qua)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de março 2012	22 (qua)			
Exame de 3 anos	1 a 10 de setembro 2011	3 (sex)	Fukuroi Hoken Center	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	11 a 20 de setembro 2011	17 (sex)			
	21 a 31 de setembro 2011	31 (sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de agosto 2014	9 (qui)	Fukuroi Hoken Center	O horário do atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	1 a 15 de setembro 2014	20 (seg)			
Consulta de Amamentação	Por reserva (no Asaba Hoken Center)	21 (ter)	Asaba Hoken Center	Parte da manhã 9:00 ~ 11:00 hs	Boshi Techō
Preparo da Papinha (Alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em maio 2014	16 (qui)	Fukuroi Hoken Center	Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)

Informação e Inscrição
Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde Fukuroi) ☎42-7275
Asaba Hoken Center (Centro de Saúde Asaba) ☎23-9222